

رویکرد رجویا میلیا

در آموزش پیش از دبستان



ماریان ولنتاین

برگردان

حسین قناعت

www.ketab.ir



سازمان اسناد و کتابخانه ملی
جمهوری اسلامی ایران

www.ketab.ir

- سرشناسه: تورنتون، لیندا
Thornton, Linda
عنوان و نام پدیدآور: رویکرد رجیو امیلیا در آموزش پیش از دبستان / نویسنده ماریان ولنتاین؛ مترجم حسین قناعت
مشخصات نشر: تهران: خاموش، ۱۳۹۹.
مشخصات ظاهری: ۹۶ ص.
شابک: 978-622-6942-39-3
یادداشت: عنوان اصلی: Bringing the Reggio approach to your early years practice, 2010.
موضوع: آموزش پیش دبستانی -- فلسفه
Education, Preschool -- Philosophy
موضوع: آموزش و پرورش دوران اولیه کودکی -- فلسفه
Early childhood education -- Philosophy
موضوع: آموزش پیش دبستانی -- ایتالیا -- رجیو امیلیا
Education, Preschool -- Italy -- Reggio Emilia
موضوع: رویکرد رجیو امیلیا (آموزش و پرورش دوران اولیه کودکی)
Reggio Emilia approach (Early childhood education)
شناسه افزوده: قناعت، حسین
رده بندی کنگره: LB۱۱۴۰/۳/ت۹ک۲ ۱۳۹۶
رده بندی دیویی: ۳۷۲/۲۱۰۱
شماره کتابشناسی ملی: ۴۴۵۳۲۲۹
وضعیت رکورد: فابا



نام کتاب:	رویکرد رژیو امیلیا در آموزش پیش از دبستان
نویسنده:	ماریان ولنتاین
مترجم:	حسین ققاعی
جلد و صفحه آرای:	مجید شمس الدین
لیتوگرافی، چاپ و صحافی:	غزال و پنج رنگ
چاپ / شمارگان:	اول ۱۴۰۰ / ۳۰۰ نسخه
قیمت:	۲۸۰۰۰ تومان
شابک:	۹۷۸-۶۲۲-۶۹۴۲-۳۹-۳

تمامی حقوق این اثر برای نشر خاموش محفوظ است.

ارتباط با نشر خاموش: ۰۹۱۲۰۱۷۸۱۹۴ | ۰۹۱۳۱۷۸۱۹۲۰

www.khamooshpub.ir | www.khamooshpub.com | @khamooshpubch

تهران، ولنجک، خیابان گلستان سوم، پلاک ۳، همکف

هرگونه کپی برداری، برداشت و اقتباس از تمام یا قسمتی از این اثر، منوط به اجازه کپی ناشی باشد.

مرکز پخش: پخش ققنوس، میدان انقلاب، خیابان منیری جاوید (اردیبهشت)، بن بست مبین، شماره ۴

تلفن: ۶۶۴۶۰۰۹۹ / ۶۶۲۰۸۶۲۰

مرکز پخش: پخش چشمه: بلوار دماوند، بعد از سه راه تهران پارس بلوار اتحاد، اتحاد ۱۱، پلاک ۸

تلفن: ۷۷۷۸۸۵۰۲ / ۷۷۱۴۴۸۰۸ / ۷۷۱۴۴۸۲۱

فروشگاه: کتابفروشی توس، خیابان انقلاب، نبش خیابان دانشگاه، پلاک ۱۷۸

تلفن: ۶۶۴۶۱۰۰۷

فهرست

مقدمه مترجم	۷
پیشینه	۱۲
اطلاعات کلی	۱۹
"رویکرد رگیو" چیست؟	۲۳
چرا بیش از سواد آموزی و حساب آموزی بر هنر تاکید می شود؟	۲۹
طرح درس	۳۲
مستند سازی	۳۶
محیط	۴۹
معلمان یادگیرنده	۵۵
سیستم آموزش پیش از دبستان اسکاتلند چه چیزی می تواند از رویکرد رگیو یاد بگیرد؟	۶۰
سازگارسازی یک رویکرد آموزشی	۶۳

مقدمه مترجم

چند سال پیش که به عنوان مربی و سوپروایزر آموزشی در پیش دبستانی مشغول به کار بودم دائما در رویکردهای متفاوت آموزشی جستجویی کردم که با بکارگیری آن‌ها بتوانم روش‌های آموزشی مربیان را تغییر دهم. مربیانی که متأسفانه علیرغم تمام آموزش‌ها و دوره‌ها به رسم معلمانی که در دوران تحصیلشان تجربه کرده بودند، روش‌های رفتارگرایانه بسیار سنتی را بیش از بقیه رویکردها بکار می‌بردند.

در حین این مطالعات بود که متوجه شدم در میان رویکردهای شناختی مطرح در جهان رویکرد مونته سوری در زبان فارسی منابع وسیع و ارزشمندی دارد اما رویکردی که در این میان بسیار مهجور مانده، رجیو امیلیا است. در واقع منابع فارسی معدودی با موضوع این رویکرد وجود

داشت. این بود که به سراغ منابع زبان انگلیسی و فرانسه رفتم. یکی از کتاب هایی که در آن زمان به طور روان و به سرعت شناخت نسبتاً خوبی از این رویکرد مطرح در دنیا در ذهنم ایجاد کرد همین کتاب کوچک پیش رو نوشته ماریان ولنتاین بود.

ماریان ولنتاین اسکاتلندی که خود به مدت طولانی در سیستم رجیو کار کرده و تا مغز استخوان با این رویکرد آشنا بود، آن را بهتر از خیلی از کسانی که رجیو را فقط از دور و به لحاظ پژوهشی شناخته بودند، معرفی کرده است و اگر مساله ای که در ادامه شرح خواهم داد نبود، قطعاً همان موقع این منبع ارزشمند را برای استفاده همکارانم ترجمه کرده بودم.

کتاب حاضر از دو بخش کلی تشکیل شده: نخست پاسخی مفصل، دقیق و موشکافانه به این سوال که رویکرد رجیو چیست. و بخش دوم پاسخی مفصل، دقیق و موشکافانه به این سوال که سیستم آموزش پیش از دبستان اسکاتلند چه چیزی می تواند از رویکرد رجیو یاد بگیرد. در خوانش نخستم از این کتاب بخش دوم را نخواندم و فکرمی کردم که این بخش کارایی زیادی برای ما ایرانی ها ندارد و به همین دلیل هم بود که از خیر ترجمه آن گذشتم. اما در خوانش دوم که به منظور درک هر چه بهتر رجیو برای استفاده از مبانی آن در برنامه ریزی درسی در پیش دبستانی انجام

شد، به سراغ این بخش از کتاب رفتم. بعد از آن متوجه شدم که اتفاقاً چقدر این بخش پرمحتوا و غنی است.

نویسنده در بخش اول کتاب رویکرد رجیورا به خوبی معرفی کرده اما در بخش دوم است که می گوید حالا با این دانسته ها در عمل چه باید کرد. برای خواننده ایرانی علاوه بر این مزیت، بخش دوم، سودمندی دیگری هم دارد و آن آشنایی کلی با سیستم آموزش پیش از دبستان بسیار مدرن اسکاتلند است. چیزی که به نوبه خود می تواند جذابیت و آگاهی بخشی فراوانی داشته باشد. ضمن این از این بخش می توان آموزش که چطور می توانیم رجیورا با سیستم آموزشی پیش از دبستان خودمان مقایسه و یا احیاناً تلفیق نماییم.

رویکرد آموزشی رجیو علاوه بر تاثیرپذیری متقابلی که از متخصصانی نظیر جروم برونر و هوارد گاردنر (که شخصا به مدارس رجیورفت و آمد داشته اند و فعالیت های آن ها را از نزدیک بررسی می کرده اند) داشته، بیش از همه از نظریه لوویگوتسکی الهام گرفته است. شاید بتوان گفت مهم ترین تفاوت های نظریه اجتماعی-فرهنگی ویگوتسکی (که آن هم متأسفانه مانند رویکرد رجیو در آموزش و پرورش ما بسیار مهجور است) با نظریه رشد شناختی پیاژه (که اتفاقاً در کشور ما به خوبی شناخته شده است) موارد زیر هستند:

■ تاکید بیشتر بر جنبه اجتماعی یادگیری به جای جنبه

شخصی و فردی آن.

■ باور به امکان فراتر بردن یادگیرنده از سطح فعلی رشد شناختی اش به مدد اطرافیان (آنچه که در نظریه ویگوتسکی در دو مفهوم داربست سازی و منطقه مجاور رشد آورده شده است).

■ تاکید بر نقش آن چه ویگوتسکی ابزارهای روانشناختی می خواند به ویژه نقش عمیق زبان در یادگیری مخصوصا در دوران پیش از دبستان و سالهای اول دبستان.

■ و در نهایت اهمیت دادن به تفاوت های فرهنگی و بافتاری در یادگیری.

شاید از همه این نظرها بتوانیم به کمک تجربه رجیو، در شیوه های آموزشمان مخصوصا در سال های پیش از دبستان تجدید نظر کنیم. پژوهش ما و تجربه ها در سال های اخیر به ما نشان داده که یادگیری در جامعه ما به شدت جنبه فردی داشته و تجربیات گروهی و اجتماعی در آن نقش بسیار ضعیفی دارند. همین ویژگی در همه عرصه های دیگر اجتماعی و فرهنگی ما نیز آثار منفی زیادی به جای گذاشته است.

در ادامه مایلم اضافه کنم که در ترجمه واژگان این کتاب سعی کرده ام نهایت وسواس و دقت را به کار گیرم. جاهایی در متن انگلیسی وجود دارد که نویسنده عناوین ایتالیایی را ترجمه نکرده و مستقیما همان واژه ایتالیایی را بکار برده است. در ترجمه نیز با بررسی فراوان در نهایت تصمیم گرفتم